

# Digitaliseret af | Digitised by



**DET KGL.  
BIBLIOTEK**

Royal Danish Library

Forfatter(e) | Author(s):

Titel | Title:

Goldoni, Carlo.; [Carlo Goldoni].

Amore in caricatura : Operetta comica, da rappresentarsi sul Regio Teatro Danese il carnevale dell'anno 1762 = <<De>> latterlige Friere : et lystigt musikalsk Skue-Spil, til at opføres paa den Kongelige Danske Skueplads i Fastelavns-Tiden Aar 1762

Alternativ titel | Alternative title:

Udgivet år og sted | Publication time and place: København : trykt hos Lars Nielsen Svare, 1762

Fysiske størrelse | Physical extent:

61 s.

## DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

## UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.





DET KGL. BIBLIOTEK

C. GOLDONI

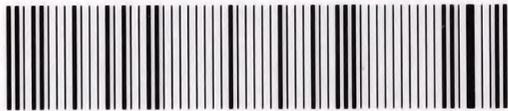
DE LATTERLIGE

FRIERE

1762

56-362

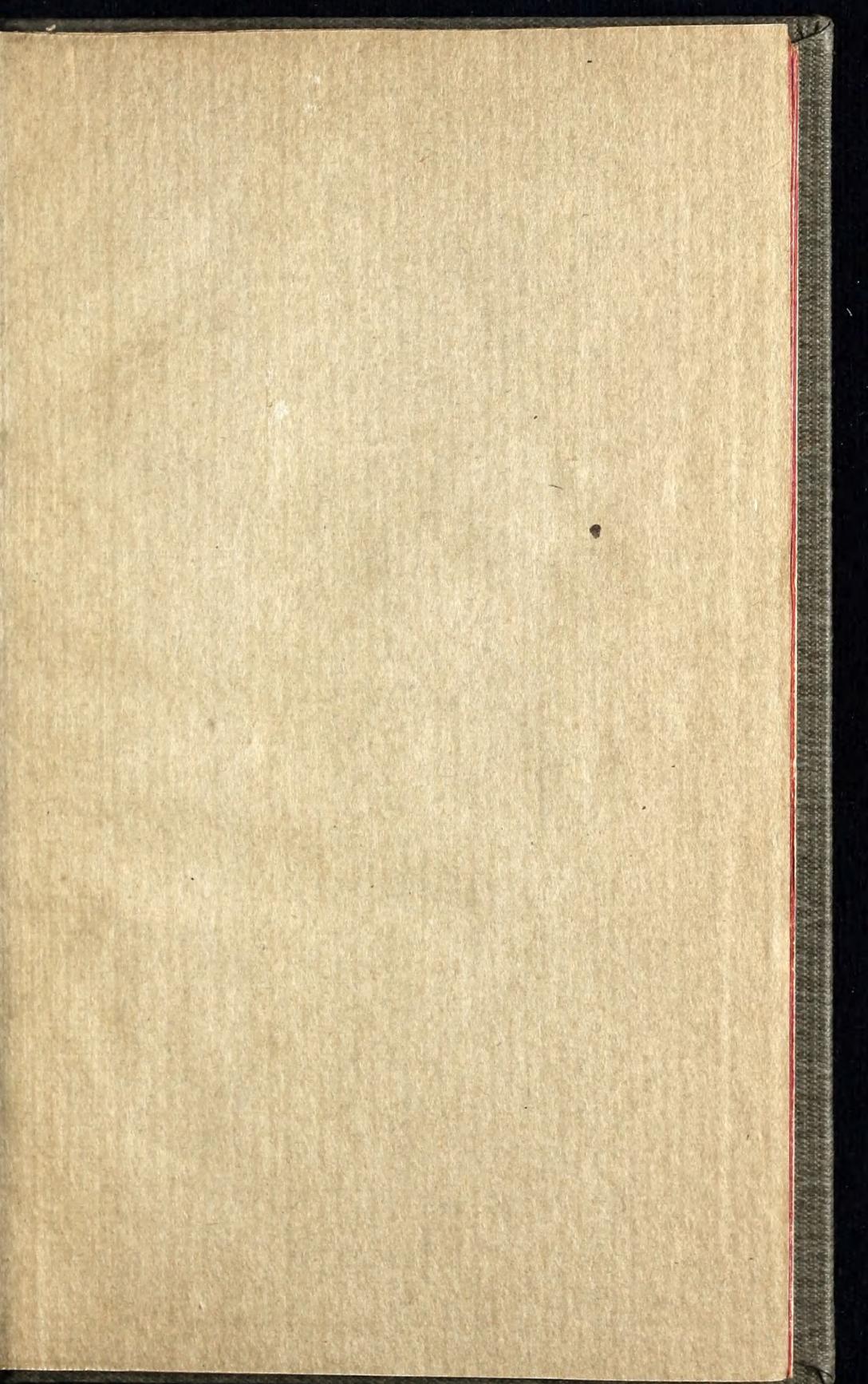
DET KONGELIGE BIBLIOTEK  
DA 1.-2.S 56 8°

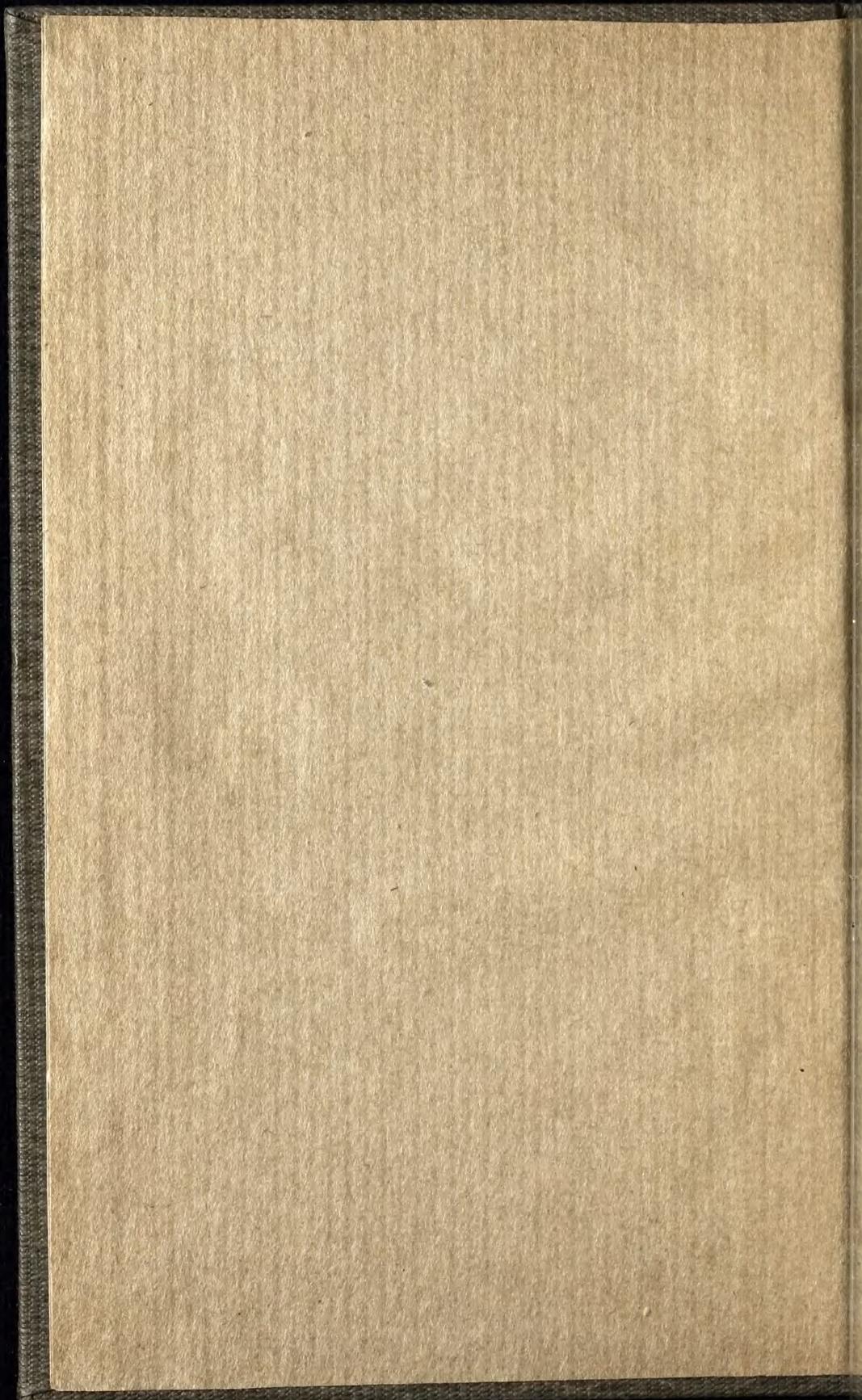


1 1 56 0 8 02270 1

+Rex







AMORE  
IN  
CARICATURA.

Operetta Comica,

Da rappresentarsi

ful

Regio Teatro Danese,

Il Carnovale dell' Anno 1762.

---

De

latterlige

Strier.

Et lystigt

Musicalt Skue-Spil,

til at opføres

paa

den Kongelige Danske Skueplads,

i Fastelavns-Tiden. Aar 1762.

---

Kiøbenhavn.

Drykt hos Lars Nielsen Svare.

## Personaggi:

**Il Cavalier *Tritogano.***

Il Sigr. Pellegrino Gaggiotti, in attual Servizio  
di S. M. Il Rè di Danimarca, Norveggia &c.

**Madama di *Cracché.***

La Sigra Vittoria Galeotti.

**Monsieur de la *Coteroti.***

Il Sigr. Antonio Boscoli.

**Il Marchese *Carpofero.***

Il Sigr. Giuseppe Secchioni.

**Il Conte *PolICASTRO.***

Il Sigr. Giano Musted.

---

**La *Poesia* è del celebre Sigr. *Carlo Goldoni*, Dottore e  
Avvocato Veneziano.**

**La *Musica* è del Sigr. *Ciampi*, Mastro di Capella Na-  
politano.**

Atto

# Personer:

Cavalier Tritogano.

Monfr. Peregrin Gaggiotti, Cabinet-Sanger  
hos Hans Majestet Kongen af Danmark  
og Norge &c.

Madame di Cracche.

Madselle Victoria Galeotti.

Monsieur de la Coteroti.

Monfr. Anton Boscoli.

Marquis Carposero.

Monfr. Joseph Secchioni.

Græv Policastro.

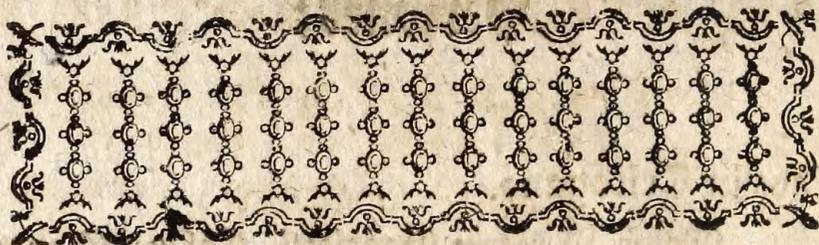
Monfr. Jens Musted.

---

Poesien er af den berømmelige Sr. Carl Goldoni, Dr.

Juris og Advocat i Venedig.

Musikken er af Sr. Ciampi, Capelmester fra Neapolis.



## Atto Primo.

### Scena Prima.

Giardino pensile.

*Madama di Cracché, Monsieur de la Coteroti, il Cavalier Tritogano, il Marchese Carposero, il Conte PolICASTRO.*

*M. Cot.* **V**i presento, Madam di Cracché,  
Quest' Anemolo colto da me,  
E con esso vi dono il mio cor:  
Ah che viva, che viva l'amor.

*M. Carp.* Vi presento, Madama vezzosa,  
Questa fresca freschissima rosa,  
Che somiglia a quel tenero cor:  
Ah che viva, che viva l'amor.

*C. Pol.* Vi presento un Giacinto novello.  
*C. Trit.* Vi presento un Garofano bello.  
a 2. Si Madama vel dono di cor:  
Ah che viva, che viva l'amor.

*M. Crac.*

# Første Act.

## Første Scene.

En høn Have.

Madame af Cracche, Monsieur de la Coteroti,  
Cavalier Tritogano, Marquis Carposero,  
Grev PolICASTRO.

M. Cot. **J**eg presenterer hende, Ma-  
dame af Cracche, denne  
Anemone, som jeg selv  
har plukket, og med den sam-  
me giver jeg hende mit Hierte:  
Alt vivat, vivat Kierlighed.

M. Carp. Jeg presenterer hende, smukke  
Madame, denne allerfriskeste  
Rose, som ligner dette omme  
Hierte: Alt vivat, vivat Kier-  
lighed.

C. Pol. Jeg presenterer hende en nylig  
udsprungen Hyacint.

C. Trit. Jeg presenterer hende en smuk  
Nellike.

a 2. Ja Madame, jeg giver hende den  
af mit Hierte: Alt vivat,  
vivat Kierlighed.

ATTO I.

*M. Cracc.* Questi fiori sì belli sì rari,  
Sì Signori, da voi mi son cari,  
Gli aggradisco, gli accetto di cor:  
Ah che viva, che viva l' amor.

*Tutti:*

Dalla Reggia di Pafò, e di Gnido  
Hà portato l'arciere Cupido  
Fra quest' ombra la pace del cor:  
Ah che viva, che viva l' amor.

*Mad.* Olà, Servi, recatemi  
Nastri, forbici, spille,  
Che vò per mio diletto  
Sì vezzoso buchè legarmi al petto.

*Cot.* Ecco un nastro Madama.

*(si leva il nastro della spada.)*

*Carp.* Madama, ecco le spille.

*(cava un' astucchio.)*

*Polic.* Ecco le forbici,  
E d'acciajo perfetto.

*(cava una custodia colle forbici.)*

*Trit.* Ecco al vostro comando uno specchietto.

*(cava una scatola, in cui vi è lo specchio.)*

*Mad.* Siete tutti obliganti

Siete tutti cortesi. In voi ravviso

Adone, Ganimede, Aci e Narcisso.

M. Crac. Disse Blomster saa smukke og  
saa rare, ja min Herre, de ere  
mig tierkomne fra deres Hæn-  
der; de behager mig, jeg an-  
tager dem af Hiertet: *Alé vi-  
vat, vivat Kierlighed.*

Alle.

Fra Slottet i Paphus og Gnido har Bue-  
Skytten Cupido bragt Hiertets Fred,  
blant disse Skygger: *Alé vivat, vi-  
vat Kierlighed.*

Mad. Holla! Tienere, slye mig Baand, Sax,  
Knappenaale, da jeg vil for min Lyst heste saa  
yndig en Bouquet ved mit Bryst.

Cot. Der er et Baand, Madame.

(tager Baandet af sin Kaarde.)

Carp. Madame. der er Knappenaale.

(tager et Stui frem.)

Polic. Der er Sax, og den som er af fuldkommen  
Staal.

(tager et Futteral frem med Saren.)

Trit. Der er efter hendes Befaling et Speyl.

(tager en Eske frem, hvori er et Speyl.)

Mad. De ere alle forbindtlige, de ere alle artige.  
Jeg seer i dem Adonis, Ganimedes, Acis og  
Narcissus.

a 4. Viva Madama bella brillante,  
Viva chi l'ama viva il bel cor.

*Mad.* Caro vecchino, caro Contino,  
Caro Marchese, caro Monsieur.

*Tutti:*

Senza malizia noi ci spassiamo,  
Noi ci godiamo la gioventù.

*Mad.* Ehi Marchese Carposero.

*Carp.* Madama,

*Mad.* Vi suplico, ordinate  
Che mi facciano il Tè.

*Carp.* Subito andrò da me.

A servirvi col Tè n'andrò fra poco.

Ah che per voi mi getterei nel foco.

Per servirvi, Madam di Cracchè

Vorrei darvi il mio core in un Tè.

Il mio core nel pianto bollito

Sentirete com'è saporito.

Basta sol che la vostra dolcezza

L'amarezza gli voglia temprar.

Madamina carina bellina,

Dal contento mi sento disfar.

(parte.)

Scena

A 4. Vivat Madame Smukke, glimrende, vivat den som elsker hende, vivat det smukke Hierte.

Mad. Kiere lille Samte, kiere lille Greve, Kiere Marquis, kiere Monsieur.

Alle.

Uden Ondskab skierfer vi, og fornøyer os i vores Ungdom.

Mad. Ey, Marquis Carposero.

Carp. Madame.

Mad. Jeg beder hende, befael at man laver mig Thee.

Carp. Jeg vil strax gaae hjem. Paa Timen vil jeg gaae hen at opvarte hende med Thee. Af jeg vilde for hendes Skyld kaste mig i Ilden.

For at tiene hende, Madame af Cracche vilde jeg give hende mit Hierte i en Thee. Hun skulle befinde hvor velsmagende mit Hierte er, kaagt i Taare. Dersom kun hendes Sedhed vilde formilde Bitterheden. Lille Madame, lille Kiere, lille Smukke, jeg finder mig at sinelte af Fornøvelse.

(gaaer bort.)

## Scena II.

*Li sudetti, fuorche il March. Carposero.*

*Mad.* I cuori liquefatti  
Son le care bevande.

*Cot.* Ah Madama, se i cuori  
Sono gli eletti cibi  
Della vostra bellezza, io vi concedo  
Il mio povero cor cotto allo spiedo.

*Trit.* Ed io se ciò v'alletta,  
Vi farò del mio core una polpetta.

*Mad.* A proposito! Conte Policastro.

*Pol.* Madama, comandate.

*Mad.* Vuò che ceniam sta fera in compagnia:  
Vi prego in cortesia,

D'andarne ad avvertir di là il mio cuoco.

*Pol.* Vado, e un piatto ancor io vò far per gioco.

Ancor io sò cucinare,

E un bodin vi voglio fare,

Che piacer vi recherà.

Mentre il cuoco fà l'arrosto,

Mentre gira il menarrosto

Il bodino bollirà,

E perfetto riescirà.

Scena

## Anden Scene.

De forrige, undtagen Marquis Carposero.

Mad. De smeltede Hierter ere de fiære Drikke.

Cot. Af Madame, dersom Hierterne ere de udvalde Spiser for hendes Skionhed, da overlader jeg hende mit fattige Hierte steegt paa Sped.

Trit. Og jeg, dersom hun iyster, vil lave hende en Frecadelle af mit Hierte.

Mad. Apropos! Græc Policaastro.

Pol. Madame, befael.

Mad. Jeg vil at vi i denne Aften spiser tilsammen: Jeg beder jer indstændig, at gaae hen og undersørette hiffet min Kof derom.

Pol. Jeg gaaer, og jeg vil for Løyer Skyld ogsaa lave en Ret med.

Jeg forstaaer mig ogsaa paa at kaage, og jeg skal lave hende en Buddin, som hun skal finde Behag udi. Medens Koffen laver Stegen, medens Stegebenderen gaaer, skal Buddingen kaage, og den skal blive fuldkommen.

Exe die

## Scena III.

*Mad. di Cracchè, Monfr. de la Coterotì ed il  
Cavalier Tritogano.*

*Mad.* Ehi Cavalier Tritogano.

*Trit.* Madama,

*Mad.* La Baronessa Olimpia

Sapete come stia?

*Trit.* Non lo sò dire.

*Mad.* Se non è troppo ardire,

Priegovi d'informarvi del suo stato.

*Trit.* Ah son ben fortunato,

Madama, se l'onore hò d'obbedirvi.

Salgo nella Carozza, e vò a servirvi.

Vado e vengo in un momento:

I Cavalli, come il vento

Per la via farò trottar.

E se parmi di star troppo,

Cicche ciacche di galoppo

I cavalli sò marchiar.

Presto presto lesto lesto

Mi vedrete a ritornar.

## Scena IV.

*Madama di Cracchè, Monsieur de la Coterotì.*

*Mad.* Si cortese bontà; prontezza tanta

Propriamente m'incanta.

*Cot.*

## Tredie Scene.

Madame af Cracche, Monfr. de la Coteroti,  
og Cavaleer Tritogano.

Mad. Hey Cavaleer Tritogano.

Trit. Madame.

Mad. Veed I hvorledes det staaer sig med Baro-  
nesse Olympia?

Trit. Det veed jeg ikke at sige.

Mad. Dersom det ikke er for stor Dristighed, ville  
jeg bede at underrette eder om hendes Tilstand.

Trit. Al jeg er vel lykkelig, Madame, dersom jeg  
har den Ære at adlyde hende. Jeg springer i  
Boggen, og gaaer hen at tiene hende.

Jeg gaaer og kommer i et Øneblif: Jeg  
skal lade Hestene undervejs tra-  
ve afsted som en Vind.

Og dersom mig synes det varer for længe,  
Hy-Hyp! lader jeg Hestene gaae  
i Galop. Hun skal see mig snart  
og hurtig komme tilbage.

## Fierde Scene.

Madame af Cracche, Monfr. de la  
Coteroti.

Mad. Saa artig en Godhed; Saa stor en Færdig-  
hed fortryller mig virkeligen.

Cor.

*Cot.* Ahimè Madama,

Ahimè, voi non mi amate.

*Mad.* Monsieur Coterotì, voi v' ingannate.

*Cot.* Ah se ciò fosse vero,

Preferito farei

Nel onor d'obbedirvi. Oh stelle! Oh Dei!

*Mad.* Monsieur, siete gentil, siete galante,

Mà poco penetrante; i cenni miei

Dati a quel, dati a questo, han per obietto

Star con voi sola a ragionar d'affetto.

*Cot.* Oh fortuna! Oh destino! Oh sorte! Oh fato!

Son fuori di me. Son fortunato.

*Mad.* Qual rondinella qual colombella,

Che v`à rondando, che v`à volando

Pel suo Rondone, pel Colombin.

Intorno intorno, la notte e il giorno,

Mi porta amore, cercando il core,

Che m`hà rubato quel bel visin.

A Coterotì Amor m`i ferì.

Languire così non posso non sò.

Crepare non vò, crepare mi fa - -

Spiegarmi non sò, domando pietà.

## Scena V.

*Monsieur de la Coterotì.*

Sì, sì, fra le vittorie,

Che al merito, e alla beltà cupido appresta,

A ca-

Cot. Af vee mig, Madame. Af vee mig, hun elsker mig ikke.

Mad. Monsr. Coteroti, J bedrager eder.

Cot. Af dersom dette var sandt, maatte jeg være præfereret i den Ære at adlyde hende. Af Stierner! Af Himmel!

Mad. Min Herre, J er artig, J er galant, men lidet giennemtrængende; Mine Befalinger som jeg har givet til hiin og til denne, har til Hensigt at være med eder allene, for at tale om Kierlighed.

Cot. Af Lykke! Af Skiebne! Af Tilfælde! Af Hendelse! Jeg er uden for mig selv. Jeg er lykkelig.

Mad. Som en Svale, og Due, der runderer og flyver efter hver sin Mage. Saaledes fører Kierlighed mig rundt omkring, Natten med Dagen, for at lede efter det Hierte, som hiint smukke lille Ansigt har berøvet mig. Af Coteroti, Kierlighed har saaret mig. Jeg kand og vil ikke saaledes forsinægte. Jeg vil ikke crepere, han kommer mig dertil. = = = Jeg kand ikke forklare mig, jeg begier Medlidenhed.

### Femte Scene.

Monsieur de la Coteroti.

Ja, ja, blandt de Genervindinger som Cupido bereder for Fortieneste og Skionhed, maae han

A caratteri d'or scriva ancor questa,  
 Ora cinquanta sono a me già note  
 Le belle che m'adorano. E frattanto  
 Ch'io torno da Madama,  
 Presto presto vò far nuove conquiste;  
 Che piacere in amore  
 Altro non v'è che andar di core in core.

Se il Dio Cupidine  
 Mi presta l'ale  
 Dall' Orto pensile  
 M'involerò.

E a capitombolo  
 Giù per le scale  
 Col piè follecito  
 Mi getterò.

(parte.)

## Scena VI.

*Il Cav. Tritogano in Portantina, la quale avendo  
 perduto il fondo, corre anch'esso a piedi, e  
 avanti a lui il suo lacchè. Uno Staffier  
 di casa.*

Basta qui, basta qui.

(gridando.)

Io son tutto sudato.

(esce stordito.)

Ohimè

han ogsaa skrive denne, med 'gylde Bogstaver. Nu er der et halv hundrede Smukke mig allerede bekiendt som tilbeder mig. Og imedens jeg kommer her til Madamen, vil jeg i en Hast giøre nye Erobringer; Thi i Kierlighed er der ingen anden Fornøjelse end at gaae fra et Hierte til et andet.

Der som Guden Cupido laaner mig Vinger vil jeg flye bort fra denne hængende Have.

Og med Fod i Haand vilde jeg kaste mig hovedkulds ned af Trapperne.  
(gaaer bort.)

## Siette Scene.

Cavalier Tritogano i Portochaise, som Bunden er ude af, saa han ogsaa løber til Sods, og foran hans Løber. En Tiener i Huuset.

Holdt her, holdt her.

(raabende.)

Jeg staaer i en Sved.

(kommer forvirret ud.)

Ohimè tutto infanganto.

Nell' andare s'è rotta la carrozza;

S'è rotta nel venir la portantina - - -

*(i servi ridono.)*

Che ridi! e tu non vedi

*(al suo lacchè.)*

Che son tutto sconciato?

In questa forma servi il tuo Padrone?

Oh, oh, dimanda là

*(al suo lacchè vedendo lo staffiere.)*

S'è Servitor di casa. Che dice? eh?

Madama è quì? Ma dove si ritrova?

*(allo staffiere.)*

Presto rispondi. Ah, ah farà francese.

Intendi l'italiano?

*(lo staffiere risponde di no.)*

Oh poveretto me! mà dove andrò?

Madama è quì o là? - - -

*(allo staffiere.)*

Oh va al diavolo. E' meglio

Che la cerchi da me,

E che per questa parte io entri affè.

*(lo staffiere non vuole, e fanno baruffa)*

*Padroni e servi.)*

## Scena VII.

Camera in casa di Madama di Cracchè.

*Mad.*

Åk Himmel! gandske tilsmuurt. Da jeg tog bort brækkede Bognen i Stykker; Da jeg kom gif Portochaisen i Stykker     "     "     "

(Tjenerne leer.)

Hvad leer du af! Og seer du ikke, at jeg er gandske ilde tilreed? Er dette saaledes at tiene din Herre? Na, aa, spørg hissed.

(til sin Løber, i det han seer Tjeneren.)

Om han er Tjener i Huuset. Hvad siger han? Hæ? Er Madamen her? Men hvor befinder hun sig?

(til Tjeneren.)

Strax svar. Åk, åk han er nok Fransk. Fore staaer du Italiensk?

(Tjeneren svarer Nej.)

Na jeg Elændige! Men hvor skal jeg gaae hen? Er Madamen her eller der?     "     "     "

(til Tjeneren.)

Na, gaae Fanden i Bold. Det er i Sandhed bedre at jeg selv leder hende op, og at jeg gaaer her ind.

(Tjeneren vil ikke tillade det, Herrer og Tjenerne klamres med hinanden.)

## Syvende Scene.

Et Kammer i Huuset hos Madame af Cracche.

B 2

Mad.

*Mad. di Cracchè, e Monsr. de la Coterotì da  
varie parti.*

*Cot. Avec permission.  
(volendo entrare.)*

*Mad. Monsieur, sans façon.*

*Cot. Comment vous portés-vous?*

*Mad. A vos commendemens.*

*Cot. Ah que vous êtes jolie.*

*Mad. Ah que vous êtes mignon.*

*Cot. Je vous demande pardon.*

*Mad. Je dis la verité.*

*a 2. Que vive la politeffe,  
A' la façon françoise.*

*Mad. Ecco gli amici nostri,*

*Cot. Essi non san parlar, che l'Italiano,*

*Mad. Davver? li vò provare.*

*Cot. Sì, facciamoli un poco svergognare.*

### Scena VIII.

*Il Cav. Tritogano, il March. Carposero, il Conte  
Policaastro, e i sudetti.*

*Carp. Madama, vi hò servita.*

*Mad. Monsieur, bien obligé.*

*Carp. Troppo cortese.*

*Rispondo in Italian; non sò il Francese.*

*Trit. La Baronessa Olimpia*

*Stà ben, vi riverisce.*

Mad. af Cracche, og Monsr. de la Coteroti  
fra hver sin Side.

Cot. Med Tilladelse.

(i det han vil gaae ind.)

Mad. Min Herre uden Omstændighed.

Cot. Hvorledes befinder hun sig?

Mad. Til Tieneste.

Cot. Af hvor er hun siunk.

Mad. Af hvor er han Allerkiereste.

Cot. Jeg beder hende om Forladelse.

Mad. Jeg taler Sandhed.

a 2. Bivat Artighed,

Efter den Franske Maade.

Mad. Der er vores gode Venner.

Cot. De fand ikke tale andet end Italiensk.

Mad. Alvorlig. Jeg vil sætte en Prøve paa dem.

Cot. Ja, lad os giøre dem en Smule skamfuld.

## Ottende Scene.

Cavalier Tritogano, Marquis Carposero,  
Græv Policastro, og de forrige.

Carp. Madame, jeg har efterkommet hendes Bes  
faling.

Mad. Min Herre, jeg er eder meget forbunden.

Carp. Hun er alt for artig. Jeg svarer paa Ita  
liensk; jeg forstaaer ikke Fransk.

Trit. Baronesse Olympia lever vel, hun hilser hende.

*Mad.* Que je suis charmé.

*Trit.* Sarmé? non vi capisco.

*Mad.* Povero Cavalier lo compatisco.

(a *M. Coter.*)

*Pol.* E' obedita Madama.

*Mad.* Graces, Monsieur petit.

*Pol.* Come! avete appetito?

*Mad.* Oui, oui.

Ah Monsieur Coterotì,

J'ai *appetito* oui, oui.

(*ridendosi del Conte.*)

*Cot.* Ah Madam, je le fai bien,  
Ces Messieurs n'entendent rien.

(a *Mad.*)

Il linguaggio oltramontano.

*Trit.* }

*Carp.* } a 3. Non è facile per me.

*Pol.* }

*Mad.* ) (Ma foi, ma foi.

*Cot.* ) a 2. ( Miserable j'ai pitié.

*Pol.* Con licenza.

*Mad.* Non partite.

*Carp.* Riverisco.

*Mad.* Non andate.

*Trit.* Vi son servo.

*Mad.* Qui restate.

Mad. Jeg er charmeret derover.

Trit. Charmeret? Jeg forstaaer hende ikke.

Mad. Staffels Cavalier, jeg beklager ham.

(til M. Coteroti.)

Pol. Madamens Befaling er efterkommet.

Mad. Tak, Monsieur Petit.

Pol. Hvorledes! Har hun Appetit?

Mad. Ja ja.

Al Monsieur Coteroti, jeg har Ap-  
petit, ja ja.

(Icende af Græven.)

Cot. Al Madame, jeg veed det vel, disse  
Herrer forstaaer ikke

(til Madamen.)

fremmede Sprog.

Trit }

Carp. } a 3. Det er ikke let for mig.

Pol. }

Mad ) (Bed min Troe, ved min Troe.

Cot. ) a 2. ( Det er elcændigt, jeg ynkes  
derover.

Polic. Med Tilladelse.

Mad. Gaae ikke bort.

Carp. Jeg siger Farvel.

Mad. Gaae ikke.

Trit. Jeg er hendes Tiener.

Mad. Bliv her.

*Trit.* }  
*Carp.* } a 3. { Non parlate più Francese,  
*Pol.* } { Che la lingua del paese  
 Non si deve disprezzar.

*Mad.* )  
*Cot.* ) a 2. ( Più Francese non parliamo;  
 ( Vi vogliamo soddisfar.

*Trit.* }  
*Carp.* } a 3. { Ah Madama compitissima,  
*Pol.* } { Ah Monsieur generosissimo!

*Mad.* Cavalieri gentilissimi.

*Cot.* Miei Padroni colendissimi.

*Mad.* )  
*Cot.* ) a 2. Voi potete comandar.

*Carp.* Se volete, che balliamo.

*Trit.* Se volete, che cantiamo

*Pol.* Se volete, che giochiamo.

a 3. Divertire ci possiamo:

Basta sol lo dite a me.

*Mad.* )  
*Cot.* ) a 2. Oui Messieurs ce que vous plait.

*Trit.* }  
*Carp.* } a 3. { Se Francese più parlate,  
*Pol.* } { Perdonate vado via.

*Mad.* No restate in cortesia.

*Cot.* Non parliamo più François.

*Tutti:*

Trit. } [Tael ikke meere Fransk; Thi  
Carp. } a 3. { man bør ikke foragte Lan-  
Pol. } { dets Sprog.

Mad.) (Vi taler ikke meere Fransk;  
Cot. ) a 2. ( Vi vil fornøye eder.

Trit. } [Ik allerfuldkomneste Mada-  
Carp. } a 3. { me, ik allerædelmodigste  
Pol. } { Monsieur!

Mad. Allerartigste Cavalierer.

Cot. Mine Høystæstimerede Herrer.

Mad.)  
Cot. ) a 2. I har at befale.

Carp. Vil I, at vi skal dandse.

Trit. Vil I, at vi skal synge.

Pol. Vil I, at vi skal spille.

a 3. Vi kand forlyste os: Det er nok at  
de kun siger mig det.

Mad.) (Ja Messieurs, hvad dem be-  
Cot. ) a 2. ( hager.

Trit. } [Dersom de taler meere  
Carp. } a 3. { Fransk, forlad saa gaaer  
Pol. } { jeg min Bey.

Mad. Ney bliv her for Himlens Skyld.

Cot. Vi vil ikke tale meere Fransk.

*Tutti:*

Stiamo tutti allegramente,  
E godiam concordemente  
L'allegria, che vien dal cor.  
Viva, viva l'amicizia,  
Bando, bando alla tristizia;  
Viva, viva il buon umor.

*Fine dell' Atto Primo,*

Alle.

Lader os alle leve lystig, og lader os een-  
drægtigen nyde den Fornøjelse som  
kommer fra Hjertet.

Vivat, vivat Benskabet, paa Døren,  
paa Døren med Bedrøvelse: Vi-  
vat, vivat den Gode Luune.

Ende paa den første Act.



Anden

## Atto Secondo.

## Scena Prima.

Strada con Bottega di Caffè.

*Il Cav. Tritogano, Monfr. Coterotì, il Marchese  
Carpofero, il Conte PolICASTRO, e Gar-  
zoni del Caffè.*

*Pol.* Caffè.

*(ordina e siede.)*

*Carp.* La Cioccolata.

*(come sopra.)*

*Trit.* A me una Limonata.

*(come sopra.)*

*Cot.* A me un Sorbetto.

*Pol.* Presto.

*Carp.* Spicciati.

*Trit.* Vola.

*Cot.* Io non aspetto.

*Pol.* Sonato è il mezzo dì?

*Trit.* Passato è di mezz'ora.

*Cot.* Nò, non è ver, non è sonato ancora.

*Trit.* Cospetto! al mio orologio,  
Non si dà una mentita. Ecco mirate:  
Diciannove passate.

*(mostra l'orologio.)*

*Cot.* Eh l'orologio

Non và bene montato all'Italiana.

Più sicura è la mostra oltramontana.

*Carp.*

# Anden Act.

## Første Scene.

En Gade med et Caffe-Huus.

Cavalier Tritogano, Monsieur Coteroti, Marquis Carposero, Græve PolICASTRO, og  
Opvartere i Caffe-Huus.

Pol. Caffe.

(forlanger og sætter sig.)

Carp. Choccolade.

(som forrige.)

Trit. Giv mig en Limonade.

(som forrige.)

Cot. Mig en Fiskold Limonade.

Pol. Bær snart.

Carp. Skynd dig.

Trit. Som en Fugl.

Cot. Jeg vil ikke bie.

Pol. Er Klokken slagen Tolv?

Trit. Den er en halv Time over.

Cot. Nej det er ikke sandt, den er endnu ikke slagen.

Trit. Hillemand! Man maae ikke lyve imod mit Uhr. See der, betragt, den er over Nitten.  
(viser Uhret.)

Cot. Eh det gaaer ikke godt at stille Uhret paa Italienssk. De udenlandske Bærker ere vissere.

Carp.

*Carp.* E' vero alla Francese,  
Segnando il mezzo dì, la mezza notte,  
La regola è costante, e sempre vera.

*Pol.* Mà mai si sà quanto vi manchi a sera.

*Trit.* E' il tramontar del sole  
La regola più certa.

*Cot.* E' il mezzo giorno  
Il metodo sicuro.

*Carp.* All'Italiana  
Le mostre vanno male.

*Pol.* Alla Francese  
Gli orologi van peggio.

*Carp.* Io li diffendo.

*Trit.* Io sostengo il contrario.

*Pol.* Ed io sostengo  
L'onor degli orologi,  
Regolati allo stil del mio paese.

*Trit.* Chi altrimenti sostiene  
Al Diavolo se n' vada.

*Cot.* Io vi risponderò con questa spada.  
(mette mano alla spada.)

*Trit.* Non mi fate timor.  
(mette mano.)

*Carp.* Corpo di Bacco!  
Vivano gli orologi oltramontani.

(mette mano.)

*Pol.* Vivano gl'Italiani.  
(mette mano.)

*Carp.*

- Carp. Det er sandt, paa Fransk ved at betegne Middag og Midnat. Den Rettesnoer er bestandig, og altid naturlig.
- Pol. Men man veed aldrig, hvor langt der er til Aften.
- Trit. Solens Nedgang er den visseste Regel.
- Cot. Middagen er den visse Methode.
- Carp. Uhrene gaaer slet paa Italiensk.
- Pol. Paa Fransk gaaer Uhrene værre.
- Carp. Jeg forsvarer dem.
- Trit. Jeg paastaer Contrarium.
- Pol. Og jeg paastaer de Uhrers Ære, som ere indrettede efter mit Lands Skik.
- Trit. Den som paastaer anderledes, kand gaae Fanden i Bold.
- Cot. Jeg skal svare jer med denne Kaarde.  
(tager til Kaarden.)
- Trit. J gjør mig ikke bange.  
(tager ogsaa til Kaarden.)
- Carp. For en Ulykke! Bivat de udenlandske Uh-  
rer.  
(tager ogsaa til Kaarden.)
- Pol. Bivat de Italienske.  
(tager ligeledes.)

Carp.

*Carp.* Nessun può spaventarmi.

*Trit.* Si combatta.

*Cot.* Si pugni.

*a. 4.* All' armi, all' armi.

## Scena II.

*Madama di Cracchè travestita alla Danese,*

*e detti.*

*Mad.* *Hvad nu? Hvordan?*

*Carp.* Chi è questa?

*Mad.* *Dit Liv du vover saa?*

*Trit.* Eh! via lasciateci

L'impegno terminar.

*Pol.* Non ci sturbate.

*Cot.* Deh! per l'onor degli orologi andate.

*Mad.* *Jeg lader det ey skee.*

*Carp.* Almen dite chi siete.

*Trit.* Qual è il vostro paese?

*Cot.* E che volete?

*Mad.* *En Dansk Jomfrue jeg er,*

*Og Pige hos Madam Cracchè:*

*Jeg efter Ordre kommer her*

*At søge en Cavalie - - -*

*Uh! jeg ey husker mere*

*Hvad deres Navne ere.*

*Carp.* Detto hà forse

Il Marchese Carpofero?

*Maa.*

Carp. Ingen fand forskræffe mig.

Trit. Man slaes.

Cot. Man sægte.

a 4. Træk ud! træk ud!

## Anden Scene.

Madame af Cracche forklæd paa Dansk,  
og de forrige.

Mad. Che cosa mò? Come?

Carp. Hvem er vel denne?

Mad. La tua vita esponi così?

Trit. En! Lad os ende dog hvad vi har sat os for.

Pol. Forstyr os ikke.

Cot. Af! for vor Uhrers Ære, gaae fra os.

Mad. Non lo permetto mal.

Carp. Siig i det mindste hvem hun er.

Trit. Hvad er hun for en Landsmand?

Cot. Og hvad hun vil hos os?

Mad. Danese Zitella io sono,

E serva di Madama Cracchè:

All' ordine qui vengo

Per cercare un Cavalie - - -

Uh! non m'arrecordo più

I loro nomi.

Carp. Har hun vel sagt maaskee  
Marquis Carposero?

E

Mad.

*Mad.* Jo.

*Pol.* Non disse del Conte Policastro?

*Mad.* Jo, jo Conte Polastro.

*Trit.* E il Cavalier Tritogano?

*Mad.* Hvordan Trotritogano?

*Det er et Pokkers Navn!*

*Cot.* Vi disse ancora

Monfieur Coterotì?

*Mad.* Iò, iò mi disse

Monfieur Chicchericchi.

*Cot.* Io son Coterotì.

*Trit.* Io Tritogano sono.

*Carp.* Carpofero son' io.

*Pol.* Policastro, mia bella, è 'l nome mio.

*Cot.* E che dice Madama?

*Trit.* Da noi che cosa brama?

*Mad.* Nest Ònske, at de maae fornöyet leve,

*Min Frue sender dem her fire Breve.*

*Een. To. Tre. Fire.*

*(dà a ciascheduno il suo Biglietto.)*

*Carp.* Obligato, Jomfrue.

*Mad.* I alt for höflig er, I mig forbinde.

*Cot.* Io pure vi ringrazio.

*Mad.* Jeg er hans Tienerinde.

*Trit.* Siete molto gentile.

*Mad.* Med Eder's Godhed mig I ganske skamfuld giör

*Pol.* Dayver, siete graziosa.

Mad. Jo.

Pol. Har hun en talt om Græve PolICASTRO?

Trit. Og Cavalier TRITOGANO?

Mad. Come TroTRITOGANO?

Quel nome stiracchiato!

Cot. Jeg er Coteroti.

Trit. Jeg er Tritogano.

Carp. Carposero er jeg.

Pol. PolICASTRO, min Smukke, det er mit Navn.

Cot. Og hvad siger Madamen?

Trit. Hvad vil hun af os have?

Mad. Desiderando, che stiano allegramente,  
Mia Signora li manda qui quattro lettere.

Una. due. tre. quattro.

(Hun leverer enhver sit Brev.)

Carp. Jeg er forbunden, Jomfrue.

Mad. Lei è troppo cortese, ben obligata gli sono.

Cot. Jeg takker Eder hiertelig.

Mad. Son serva di lei.

Trit. Hun er saa meget artig.

Mad. Della vostra bontà mi fate tutta arrossir.

Pol. I Sandhed, er hun yndig.

*Cot.* Proprio m'innamorate.

*Mad.* Jeg troer saa mænd ey hvad I sige:  
Det Eders Mundheld er til hver en Pige.

*Min Moder lærte mig i Tide:*

Du ey paa søde Ord maa lide.

Hun er saa nydelig,

Og saa behagelig.

Gaae! I bedrage mig!

*I sæt I Vælske.*

Jeg Eder, Landsmænd! troer;

Hos Danske Troeskab boer:

I Kialent elske.

(parte.)

### Scena III.

*Li quattro sudetti aprendo ciascheduno i loro Biglietti.*

*Carp.* Adorato Marchese!

(leggendo.)

Che gioia, che piacere!

(hacia il foglio.)

*Trit.* Amabil Cavaliere!

(leggendo.)

Oh caro foglio!

(hacia la Lettera.)

*Pol.* Conte mio! Conte mio! cara Madama.

(leggendo.)

*Cot.* Très cher, mon très cher Monsieur.)

(come sopra.)

Ohimè

**Cot.** Hun reent indtager mig.

**Mad.** Per mia fè, non credo alle vostre parole.  
E' questo il vostro gergo con ogni Zitella.

Mia madre un dì m'avvertiva;  
Che a lusinghe non mi fidassi.  
Lei è tanto godibile,  
E si piacevole.  
Via! m'ingannate!  
Principalmente voi altri Italiani.  
A voi, Patrioti, mi fido;  
Da' Danesi stà la fedeltà:  
Voi amate con tenerezza.

(gaaer bort.)

### Tredie Scene.

De fire foregaaende, aabnende hver sit Brev.

**Carp.** Elskelige Marquis!

(læsende.)

Hvilken Glæde, hvilken Fornøjelse!

(kysser Brevet.)

**Trit.** Elskværdige Cavalier!

(læsende)

Af fiere Papiir!

(kysser Brevet.)

**Pol.** Min Græve! Min Græve! Kiere Madame.

(læsende.)

**Cot.** Allerkiereste, min allerkiereste Monsieur.

(som forhen.)

Ohimè non posso più,  
Tremo, fudo, e mi sento  
Che mi palpita il cor per il contento.

*Pol.* Ah sentite, sentite.

*Carp.* Ascoltate e stupite.

*Trit.* Sì, sì, maravigliate.

*Cot.* State attenti Signori, e poi crepate.

*Pol.* Contino, se di core

(leggendo.)

*Voi mi portate amore - - -*

*Carp.* Se amor di me v' accese,

*Amabile Marchese - - -*

*Trit.* Grazioso Cavaliero,

*Se avete il cor sincero - - -*

*Cot.* Monsieur Coterotì,

*Se amore vi ferì - - -*

a 4. Vorrei d'amore un segno,

*Che fosse di me degno;*

*E chi di voi migliore*

*Il Segno mi darà,*

*L'arbitrio sul mio core*

*Per sempre goderà.*

*Carp.* )

*Pol.* ) Il segno troverò.

*Trit.* )

*Cot.* ) Sò io quel che farò.

a 4. Madama di Cracchè

*Sarà tutta per me.*

*Pol.* Il Caffè.

*Carp.*

Al! jeg fand ikke meere.

Jeg skielver, soeder og fornemmer, at mit  
Hierte slaaer af Glæde.

Pol. Al! hor! hor!

Carp. Hor og forbauses.

Trit. Ja ja, forundre Eder.

Cot. Giv Agt mine Herrer, og siden crepere.

Pol. Lille Græve, dersom I af Hiertet  
(læsende.)

bær Kierlighed til mig.

Carp. Dersom Kierlighed har antændt Eder  
til mig, elskværdige Marquis : : :

Trit. Artige Cavalier, dersom I har et op-  
rigtigt Hierte : : :

Cot. Monsr. Coteroti, dersom Kierlighed  
har saaret Eder : : :

a 4. Jeg ville ønske mig et Tegn paa Kier-  
lighed, som var mig anstændig; og  
hvem som blandt Eder giver mig det  
beste Tegn, skal altid nyde Magt over  
mit Hierte.

Carp.)

Pol.) Tegnet skal jeg finde.

Trit.)

Cot.) Jeg veed hvad jeg skal gjøre.

a 4.

Madame af Cracche skal aldeeles  
høre mig til.

Pol.

Caffe.

*Carp.* La Cioccolata.  
*Trit.* Presto a me la Limonata.  
*Cot.* Il Sorbetto presto a me.  
 a 4. Sì Madama di Cracchè  
 Hà da essere per me.

*(siedono, e il Caffettiere porta a ciascuno  
 ciò che li dimandato.)*

*Trit.*

*(bevendo la Limonata.)*

Si vede che Madama  
 Vuol, ch'io sia preferito. Sà, ch'io sono  
 Un uomo accorto, e di sottile ingegno;  
 E mi mette per ciò nel grande impegno.  
 Sono un' uom di gabinetto,  
 Hò una testa originale:  
 Nel confronto ogni rivale  
 Svergognato resterà.  
 Ah mi sento che il cervello  
 Gira come un mulinello,  
 Và pensando ruminando  
 Ed il meglio sceglierà.

*(parte.)*

### Scena IV.

*I tre sudetti.*

*Carp.* Eh sì, sì me ne rido,  
 Sò quant'io vaglio, e trionfar confido.

Sono

Carp. Choccolade.

Trit. Bær snart med Limonaden.

Cot. Jeg vil strax have den kolde Limonade.

a 4. Ja Madame af Cracche skal høre mig til.

(De sætter dem ned, og Berten bringer enhver hvad han har forlangt.)

Trit.

(Drifkende Limonaden.)

Man seer at Madamen vil, at jeg skal have Forriinet. Hun veed, at jeg er en skarpsindig Mand, og af en fin Forstand; Og derover sætter hun mig i en stor Forlegenhed.

Jeg er en Stats-Mand, jeg har et Monster af et Hoved: Ved Sammenligning maae enhver Medbeyler staae tilbage med Stamme.

Alf jeg finder at min Hierne løber omkring som en Mølle, den tænker, overvejer, og vil udvælge det beste.

(gaaer bort.)

## Fjerde Scene.

De trende forrige.

Carp. En ja, ja jeg leer deraf, jeg veed hvad jeg gielder. Og jeg trøster mig til at triumphere.

Sono stato alla guerra;  
 A vincere hò imparato,  
 Coll' armi, e coll' inganno.  
 Se non vinco costor, farà mio danno.

Madama è la fortezza,  
 Che s'hà da conquistar:  
 Convieni con destrezza  
 La Piazza circondar.  
 Piantar le batterie  
 Di vezzi, e leggiadrie;  
 E se nel terrapieno  
 La breccia non si fà,  
 La mina nel terreno  
 L'effetto produrrà.  
 L'assedio reca tedio:  
 Soldato fortunato,  
 Battendo ribattendo,  
 La piazza vincerà.

### Scena V.

*Il Conte PolICASTRO, e Monsieur Coterot.*

*Pol.* Per dir la verità, sò che Madama  
 Più d'ogni altro mi ama, e sò che aspetta  
 Dalla mia tenerezza il più bel segno;  
 Mà mi dà del pensiero un tale impegno.

*Vado,*

Jeg har været i Krigen; Jeg har lært at vinde, med Vaaben, og med Underfundighed. Dersom jeg ikke overvinder hiine, bliver det min Skade.

Madamen er Festningen, som skal erobres: Bladsen maae med Ferdighed indsluttes. Man maae plante Batterier med Dvekast og Artigheder; Og dersom der ikke skydes Breche paa Volden, da skal en Mine i Jorden frembringe Virkningen. Beleyringen falder kiedsommelig: Den lykkelige Soldat vinder Bladsen, ved at gjøre utrættelige Anfald.

### Femte Scene.

Græv Policastro, og Monsieur Coteroti.

Pol. Jeg veed, naar jeg skal sige Sandhed, at Madamen elsker mig meere end nogen anden, og jeg veed, at hun venter det beste Tegn fra min omme Kierlighed; Men saadan Forbindelighed, giver mig noget at pønsse paa.

Jeg

Vado, vado, volo, volo.  
 Presto, presto a lei n'andrò.  
 I Violini, e le violette,  
 I Violoni, e le trombette  
 Per servirla condurrò;  
 Presto, presto a lei n'andrò.

(parte.)

### Scena VI.

*Monsieur Caterotì solo.*

Oh amabile forbetto,  
 Gustato hò quest' ambrosia,  
 Ora all' altra m'invio. Se vuol Madama  
 Preferir in amore  
 Quel, che più le sà dar d'amore un segno,  
 Io superar ogni rival m'impegno.  
 Col vezzoso mio sembiante,  
 Colle grazie e cogl' inchini,  
 A quegli occhi pellegrini  
 Io mi vado a presentar.  
 Fazzoletto con lavanda,  
 Sampareglie e buon rapé,  
 Piroletta alla Francè,  
 Canzonette in quantità:  
 La la la la ra la la la.  
 Ah il suo cor di me farà.

(parte.)

Scena

Jeg gaaer, jeg gaaer, jeg flyver, jeg flyver. Jeg vil i en Hast gaae hen til hende. Violiner, og Brasser, Basser og Trompetter vil jeg bringe med mig til hendes Tieneste; Jeg vil i en Hast gaae hen til hende.

(gaaer bort.)

## Siette Scene.

Monsr. Coteroti alleene.

Åh elskværdige Kolde Limonade. Nu jeg har smaget denne Gudernes Drif, begiver jeg mig hen til den anden. Dersom Madamen vil give den Fortriner, som best veed at give hende et Tegn paa Kierlighed, da forbinder jeg mig til at overgaae enhver Medbenjer.

Med mit venlige Ansigt, med Artigheder og Complimenter, gaaer jeg hen at fremstille mig for disse usædvanlig smukke Dyne. Lavendelband paa Torklædet, Sanspareille, og god Rape, Caprioler paa Fransk, Bisser i Mængde: La la la la ra la la la. Åh hendes Hierte skal høre mig til.

(gaaer bort.)

Syvende

## Scena VII.

Camera di Madama di Cracchè.

*Mad. di Cracchè, poi i quattro soliti Cavalieri.*

*Mad.* Son curiosa davvero di sapere,  
Per recarmi ciascun d'amore un pegno,  
Cosa i quattro rivali avran pensato:  
Qualche cosa godrò di caricato.  
Io son così: perder la libertà  
Con uno a me non piace,  
Ma solo divertirmi, e aver la pace.

*Pol.* Eccomi.

*Carp.* Sono qui.

*Trit.* Vengo al cimento:

*Cot.* Rispettoso a Madama io mi presento.

*Mad.* Garbati Cavalieri,  
Sentirò volontieri,  
Chi di voi sà mostrar miglior affetto,  
E da me il vincitor farà l'eletto.

*Carp.* Eccovi in questo foglio  
Una prova d'amor.

*(da una carta a Madama.)*

*Trit.* Bella, leggete.

*(come sopra.)*

Quanto io v' amo vedrete.

*Pol.* In questa carta è chiuso

*(come sopra.)*

Del mio amor l'argomento.

*Cot.*

## Syvende Scene.

Et Kammer hos Madame Cracche.

Madame af Cracche, siden de fire sædvanlige  
Cavalierer.

**Mad.** Jeg er i Sandhed nysgierrig for at vide, hvad de fire Rivaler kand have optænkt, for hver at give mig et Pant paa deres Kierlighed: Jeg vil faae noget latterligt. Det er saaledes med mig: Jeg finder ingen Behag udi at miste min Frihed med een alleene, men blot alleene at forlyste mig med dem, og leve i Fred.

**Pol.** See her er jeg.

**Carp.** Jeg er her.

**Trit.** Jeg kommer til Prøven.

**Cot.** Med Erbsødighed fremstiller jeg mig for Madamen.

**Mad.** Mine artige Cavalierer, jeg vil gierne fornemme, hvem af Eder der veed at vise den bedste Kierlighed, og den skal blive hos mig den udvaldeste Seyervinder.

**Carp.** See der har hun i dette Brev en Prøve paa min Kierlighed.

(han giver Madamen et Papiir.)

**Trit.** Læs, min Smukke.

(som den forrige.)

Og hun skal see hvor høyt jeg elsker hende.

**Pol.** I dette Brev er indsluttet

(som den forrige.)

et Beviis paa min Kierlighed.

**Cot.**

*Cot.* Ecco un segno d'amor, che val per cento.

*Mad.* La Giustizia a chi merta or si farà.  
Sentiam di questi fogli il contenuto.

*Carp.* (Legge il mio per il primo, amore ajuto!)

*Mad.* *Io Marchese Carposero,*  
*Per prova singolar di vero affetto,*  
*Giuro, affermo, e prometto,*  
*Che Madama Cracchè bella, e vezzosa,*  
*Marchesina sarà, sarà mia sposa.*

Oh mio Signore, è troppa cortesia.

*Carp.* Ecco la mano, e la Vittoria è mia.

*Mad.* Piano; vediamo quest' altri e si decida.

*Trit.* (Il mio core in amor spera, e confida.)

*Mad.* Che vuol dir questo rosso?

(aprendo il foglio.)

*Trit.* Nulla, nulla.

Leggere, e lo saprete.

*Mad.* Mio tesoro,

Per voi languisco, e moro:

*E un amator che langue*

*Per prova dell' amor scritto hà col sangue.*

A ferirvi per me l'amor vi hà spinto?

Intenerir mi sento.

*Trit.* Ah Madama pietosa, hò vinto hò vinto.

*Mad.* Tempo a leggere gli altri io vi domando.

*Pol.* (Amore, al tuo favor mi raccomando.)

*Mad.*

Cot. See der er et Beviis paa Kierlighed, som gielder for Hundrede.

Mad. Nu skal jeg lade den see Ret som fortienet det. Lad os høre Indholden af disse Breve.

Carp. (Hun læser mit først. Kierlighed, Hielp!)  
(for sig selv.)

Mad. Jeg Marquis Carposero, til en besynderlig Prøve paa min oprigtige Kierlighed, sværger, bekræfter og lover, at den smukke og yndige Madame Cracche skal blive Marquise, og min Gemalinde. Af min Herre, dette er alt for stor Artighed.

Carp. See der er min Haand, og Seyeren hører mig til.

Mad. Sagte; lad os see de andre, og siden beslutte.

Trit. (Mit Hierte haaber og bygger paa Kierlighed.)

Mad. Hvad vil dette røde sige?

(aabnende Papiret.)

Trit. Slet intet, slet intet. Læs, og hun skal faae det at vide.

Mad. Min Skat, for Eder forsmægter jeg og doer: Og en forsmægtende Elsker har skrevet dette med sit Blod, til Prøve paa sin Kierlighed. Kierlighed har drevet Eder til at saare Eder for min Skyld? Jeg finder at blive blodhiertet.

Trit. Af medlidende Madame, jeg har vundet, jeg har vundet.

Mad. Jeg beder jer om Tiid at læse de andre.

Pol. (Kierlighed, jeg recommenderer mig til din  
Gunst.)

D

Mad

*Mad.* Io Conte Policaastro,  
Per far veder che amante  
Di Madama Cracchè davvero io sono,  
A lei tutti i miei beni io cedo e dono.  
Siete ben generoso.

*Pol.* Grazie ad amor, son vittorioso.

*Mad.* Adagio, adagio un poco:  
Leggiam quest' altro, e terminiamo il gioco.

*Cot.* (Chi sà, che il mio talento  
Non l' abbia indovinata?  
Madama, al buon umor sò ch'è inclinata.)

*Mad.* L'amor che hò per Madama  
Mi sprona a divertirla,  
Prometto per servirla  
Giochi, Feste, Teatri, e pransi e cene;  
E far quel che conviene  
Purch' ella si diverta, e rida, e goda,  
Come vuole il gran mondo, e la gran moda.

*Cot.* La pugna hò vinto, e la corona io spero.

*Carp.* Decidete, Madama.

*Trit.* Pronunziate  
Il decreto fatal.

*Pol.* Chi fia l'eletto?

*Cot.* Chi avrà la preferenza?

*Mad.* Oda ogni uno di voi la mia sentenza.

**Mad.** Jeg Græve PolICASTRO, for at vise at jeg er en virkelig Elsker af Madame CRACHE, skienker og giver hende al mit Gods. Han er vel ædelmodig.

**Pol.** Kierlighed skee Tak, jeg er seherriig.

**Mad.** Langsom, langsom en Smuule: Lad os læse den anden, og ende Leegen.

**Cot.** (Hvo veed, om mit Pund ikke har giettet det? Jeg veed at Madamen er tilbøvelig til den gode Luune.)

**Mad.** Den Kierlighed som jeg har for Madamen skynder mig til at forlyste hende. Jeg lover, til hendes Tieneste, Spil, Sester, Skuespil, Middags- og Aftens-Maaltrieder; Og at gjøre alt hvad der udfordres, at hun kun kan forlyste sig, lee og være fornøyet, som den store Verden, og den store Mode forlanger.

**Cot.** Jeg har vundet Striden, og haaber Kronen.

**Carp.** Sæld Dommen, Madame.

**Trit.** Siig frem den fatale Dom.

**Pol.** Hvem bliver den Udvalde?

**Cot.** Hvem skal have Fortrinnet?

**Mad.** Hør enhver af Eder min Dom.

La man di Spofa, Signor Marchefe,  
 Con buona grazia, non le vuò dar.  
 Cavalierino troppo cortefe,  
 Del vostro fangue non sò che far.  
 Voi che donate le voftre entrate  
 Con chi credete di contrattar?  
 (al Pol.)

Monfieur Coterotì,  
 Mi piace, Signor sì,  
 Godere l'allegria,  
 Lo stare in compagnia,  
 Mà poffo far da me.  
 Neffun ci hà da penfar.  
 Mefchini tutti quattro  
 Vi fate corbellar.

(parte.)

### Scena VIII.

*I quattro fudetti, poi di nuovo Madama  
 di Cracchè.*

**Cot.** Cofpetto! queft' affronto  
 L'hò fofferto per voi.

**Carp.** Per cagion voftro  
 Madama mi hà infultato.

**Pol.** Sono io l'affrontato,  
 E vuò foddifazzione.

**Trit.** Ciascun di voi mi renderà ragione.

**Cot.**

Min Haand, Hr. Marquis, med hans gode Tilladelse, vil jeg ikke give ham. Min alt for artige lille Cavaleer, jeg veed ikke hvad jeg skal giøre med Eders Blod. Han som skienker sine Judkomster, med hvem tænker han at foreenes?

(til Policastro.)

Monfieur Coterotti, ja min Herre, Mig behager at have Eystighed, at være i Selskab, men kand jeg ogsaa giøre det naar jeg vil. Ingen maae tænke derpaa. I Stympere, alle fire, I bedrager eder.

(gaaer bort.)

## Ottende Scene.

De fire forrige, siden paa nye Madame af Cracche.

Cot. For en Ulykke! denne Fortørnelse har jeg lidt for eder.

Carp. For eders Skyld har Madamen spottet mig.

Pol. Jeg er den Fortørnede, og jeg vil have Oprensning.

Trit. Enhver af eder skal giøre mig Regnskab.

*Cot.* Fuori, fuori, sulla strada  
 Quanti siete colla spada;  
 Io vi vò sperimentar.

*Carp.* Io vi sfido alla pistola,  
 E vi dò la mia parola  
 Di venirmi a cimentar.

*Trit.* Io v'aspetto senza fallo,  
 Sopra un agile cavallo,  
 La disfida ad accettar.

*Pol.* In cantina rinferrati,  
 Tutti quanti ben armati  
 Io vi sfido a contrattar.

a 4. Cospetton, vò soddisfarmi,  
 Dell' affronto vò riffarmi;  
 Me l'avete da pagar.

*Mad.* Che cosa è itato?  
 Ciascuno irato,  
 Per mia cagione,  
 V'hò da trovar?

a 4. Contro i nemici,  
 Contro i rivali,  
 L'ire bestiali  
 Voglio sfogar.

*Mad.* Cavalierini,  
 Vi chiedo pace.

Cot. Herud herud, paa Gaden, saa mange som Jere med Kaarden; jeg vil prøve Styrke med eder.

Carp. Jeg fordrer eder ud paa et Par Pistoler, og jeg giver eder min Parole, at jeg skal komme og slaes.

Trit. Jeg venter eder, uden at feyle, paa en let Hest, at tage imod eders Udfordring.

Pol. Jeg udfordrer eder alle, saa mange som Jere, indsluttede og vel bevæbnede, i en Kielder at gjøre Forlig.

a 4. For en Ulykke, jeg vil stille mig tilfreds, jeg vil hevne mig for Fortørnelsen; J skal betale mig det.

Mad. Hvad er hendet? skal jeg finde enhver af eder vred for min Skyld?

a 4. Imod mine Fiender, imod mine Medbejlere vil jeg udose min grumme Vrede.

Mad. Mine Cavaleerer, jeg beder eder om Fred.

*Cot.* Occhi affassini.  
(con tenerezza.)

*Trit.* Labbro mendace.  
(con tenerezza.)

*Mad.* Pace vi chiedo,  
Per gentilezza.

*Carp.* Tanta bellezza  
Mi hà disarmato.  
(con tenerezza.)

*Pol.* Sono incantato,  
Non sò che far.  
(con tenerezza.)

*Mad.* Cavalierino.

*Trit.* Gioia mia bella.

*Mad.* Caro Contino.

*Pol.* Siete una Stella.

*Mad.* Pace Marchese.

*Carp.* Scordo le offese.

*Mad.* Pace vi chiedo,  
Coterotì.

*Cot.* Viva il bel labbro  
Che mi ferì.

*Mad.* Lieti, e felici,  
Da buoni amici,  
Vò che vi amiate,  
Che vi abbracciate,  
Che non istate  
Più a taroccar.

*Carp.*

- Cot. Skielmske Dyne.  
(kierligen.)
- Trit. Løgnagtige Mund.  
(kierligen.)
- Mad. Jeg beder eder om Fred, med det  
Gode.
- Carp. Saa stor en Skionhed har gjort  
mig Daabensløs.  
(kierligen.)
- Pol. Jeg er fortryllet, og veed ikke hvad  
jeg skal gjøre,  
(kierligen.)
- Mad. Lille Cavaleer.
- Trit. Min deyliche Skat.
- Mad. Kiere lille Bræve.
- Pol. Hun er en Stierne.
- Mad. Fred, Marquis.
- Carp. Jeg forglemmer Fortørnellen.
- Mad. Jeg beder eder om Fred, Coteroti.
- Cot. Vivat den deyliche Mund, som har  
saaret mig.
- Mad. Jeg vil at I glade og fornøiede,  
som gode Venner elsker hinanden,  
omfavner hinanden, og at I ikke  
staaer meere at mundhugges.

*Carp.* }  
*Trit.* } a 4. { Di più non dico.  
*Cot.* } { (a Mad.)  
*Pol.* } { Per voi lo faccio.  
 { Son vostro amico:  
 { Di cor v' abbraccio.

(s'abbracciano i quattro uomini fra di loro.)

Non si contenda,

Solo si attenda

Lieti e contenti

Giorni passar.

*Mad.* Vò che stasera  
 Noi ci spassiamo;  
 Vò che balliamo  
 Tutti di cor.

Di là una festa

Per voi s'appresta;

Ce là godremo

Con lieto amor.

*Tutti:* Che bel piacere,  
 Che bel contento;  
 Senza il tormento  
 Che punge il core,  
 Senza l'ingrata  
 Rivalità,  
 Goder in pace  
 La Società.

Carp.  
Trit.  
Cot.  
Pol.

a 4.

Jeg taler ikke meere.

(til Madamen.)

Jeg gjør det for hendes  
Skyld. Jeg er Eders Ven:  
og omfavner Eder af Hiertet.

(De fire Wandspersoner omfavner hinanden.)

Man stride ikke, men beslitte  
sig alleeneste paa at leve sine  
Dage, glade og fornoyede.

Mad. Jeg vil at vi, i Aften fornoyer os;  
Jeg vil at vi skal danse alle af  
Hiertet.

Hisset tillaver man en Fest for Eder;  
den vil vi gjøre os tilgode med, i  
en fornøyet Kierlighed.

Alle.

Hvilken smuk Glæde, hvilken smuk  
Fornøvelse: Uden den Piine som  
nager Hiertet, uden dette uan-  
genemme Medbenlerie, at nyde  
Dingtengelse i Fred.

Ende paa den anden Act.

Sidste

## Ultima Scena.

*Sala in casa di Madama, preparata per il ballo,  
con illuminazione.*

*Tutti:*

Alla festa, alla festa, alla danza,  
Carnovale pur troppo s'avvanza:  
Che si goda, e si balli in fin dì.

*Mad.* Compatisca, chi vede, e chi sente,  
Se sta volta c'è entrato il demonio:  
Se sul fine non v'è il matrimonio,  
Se finisce la cosa così.

*Tutti:*

Alla festa, alla festa, alla danza,  
Carnovale pur troppo s'avvanza:  
Che si goda, e si balli in fin dì.

*(Madama di Cracchè balla un minuetto.)*

*I 4 Caval.* Viva Madama bella e brillante,  
Viva chi l'ama viva il bel cor.

*(segue il ballo.)*

*Termina il Dramma.*



## Sidste Scene.

En Sahl i Zuuset hos Madamen, indrettet  
til Bal, med Illumination.

Alle.

Til Lystighed, til Lystighed, til Dans,  
Carneval lakker desværre til En-  
den: Man leve lystig, og man  
danse indtil Dag.

Mad. Forlad, hvem som seer og hører,  
at her denne Gang er kommen  
en Dievel imellem: Ut der ved  
Enden ikke er Ægteskab, og at  
Tingen endes saaledes.

Alle.

Til Lystighed, til Lystighed, til Dans,  
Carneval lakker desværre til En-  
den: Man leve lystig og man  
danse indtil Dag.

(Madame Cracche danser en Menuet.)

De 4 Caval. Vivat Madame Smukke  
og glimrende, vivat den som  
elsker hende, vivat det smukke  
Hierte.

(følgende Dans.)

Under Syngespillet.





